

### መን ምኒና?

እዚ ማሕበር ምኽረ ኣህለኸቲ (Verbraucherzentrale) ርእሱ ዝኸኣለ ዘይመንግስታዊ ትካል ኮይኑ፣ ንዜጋታትን ኣህለኸትን ምስ ትካላት ሽግር ምስ ዘጋጥሞም ኣገዝን ምኽርን ይህብ። ዝኾነ ይኹን ፍጠባዊ ወይ ፖለቲካዊ ናይ ሰልፍታት ረብሓ የብልናን።

#### ብዛዕባ እዞም ዝስዕቡ ጉዳያትን ሽግራትን ኣገዝ ንህብ፦

#### ሕቶታት ብዛዕባ ኮንትራት፣ ንኣብነት

- ዝዓደግኩሞ ንብረት ምስ ዘይሰርሕ ወይ ደንጉዩ ምስ ዝመጽእ
- ብኢንተርነት ዕድጊ ምስ ትገብሩን ነቲ ዕድጊ ክትስርዝዎ ምስ እትደልዩን
- ብዛዕባ ኮንትራት ናይ ሞባይልን ኢንተርነትን ሕቶ ምስ ዝህልወኩም
- ዘይ ዓደግካዮ ንብረት ክትከፍል ምስ እትሕተት
- ብኢንተርነት ሙዚቃ ወይ ፊልም ብምውራድካ መጠንቀቕታ ምምስ እትቕበል

#### ሕቶታት ብዛዕባ ገዛኻ፣ ንኣብነት

- ወጻኢታት ኤሌትሪክ፣ መውዓይን ማይን
- ምኽረ ናይ ኤሌትሪክ ወጻኢን ሃልክን ብኸመይ ከምትቕንስን ወጻኢታት ኤሌትሪክ፣ መውዓይን ማይን
- ገዛኽ ብኸመይ እኹል ንፋስ ብምርካብ ካብ ጎጻእቲ ሰበባ ከም ትድሕን

#### ሕቶታት ብዛዕባ ንንዘብ፣ንኣብነት

- ናይ ባንክ ሕሳብ ክትከፍት ምስ እትደሊ
- ገንዘብ ንወጻኢ ክትልእኽ ምስ እትደሊ
- ኣብ ጀርመን እቶን ኣገደስቲ ውዕላት መድሕን ኣዖኖት ምኒኖም
- ለቓሕ ክትወስድ ምስ እትደሊ፣ ንኣብነት ናብ ዩኒቨርሲቲ ንኽትኣቱ

#### ሕቶታት ብዛዕባ መግብን መኣዛታትን፣ ንኣብነት

- ትሕዝቶ ናይ ዝተፈለለዩ መግብታት እንታይ ምኒኖም
- ኣብ ጀርመን ንስድራኽ ጥዕና ዝህብ መግቢ ክትቅልብ ምስ እትደሊ

**؟ ما که هستيم؟**
**Verbraucherzentrale** (انجمن مشاوره مصرف کنندگان) سازمانی مستقل می باشد که درخواست کمک و مشاوره به تمام شهروندان (مصرف کنندگانی) را می دهد که با شرکت ها دچار مشکل می شوند.
سودهای اقتصادی و مربوط به خط مشی حزب پیگیری نمی شوند.

#### ؟ ما در موارد زیر و برای مشکلات ذکر شده به شما کمک می کنيد:

#### به عنوان مثال سوالات مربوط به قراردادها

- اگر چیزی را می خرید و درست کار نمی کند و یا
- اگر چیزی را به صورت آنلاین سفارش می دهید و می خواهید آن را کنسل کنید.
- اگر سوالی در خصوص قراردادهای مربوط به تلفن، اینترنت و تعرفه های مناسب دارید.
- اگر فاکتور فروش برای چیزی که نخریده اید دریافت می کنید.
- اگر اخطارهایی ر ا به دلیل دانلود کردن موزیک و یا فیلم از اینترنت دریافت می کنید.

#### برای مثال سوالات مربوطه به خانه يتان

- هزینه برق، گاز و آب
- مشاوره مربوط به کاهش میزان مصرف برق، گاز، آب و هزینه های مربوط به آنها
- برق، گاز و آب
- چگونه هوای محیط را به صورت صحیح تهويه کنیم تا مانع از خاک های مضر شويم.
- خاک های مضر

#### برای مثال سوالات مربوط به امور مالی يتان

- اگر می خواهید حساب بانکی باز کنید.
- اگر می خواهید مبلغی را به خارج از کشور انتقال دهید.
- چه نوع بیمه هایی در آلمان واقعا ضروری می باشند.
- برای مثال اگر می خواهید برای دانشگاه وام بگیرید.

#### برای مثال سوالاتی در خصوص غذا و تغذيه

- محتویات غذاهای متنوع چه چیزی هستند.
- اگر می خواهید در آلمان تغذيه سالم به خانواده خود بدهيد.
- در آلمان

### ХТО МИ?

Товариство захисту прав споживачів (Verbraucherzentrale) - це незалежна організація, яка виступає на захист громадян (споживачів) та допомагає їм у вирішенні проблем з компаніями. Таким чином, вона не переслідує економічні та партійно-політичні інтереси.

### У ЦИХ ПИТАННЯХ ТА ПРОБЛЕМАХ МИ МОЖЕМО ВАМ ДОПОМОГТИ:

#### У разі запитань щодо Ваших договорів, наприклад,

- щодо речі, яку Ви придбали, але доставку отримали із запізненням або якщо вона неправильно функціонує
- у випадку інтернет-замовлень, які Ви хочете відмінити
- щодо договорів про інтернет- та телефонні послуги і вигідні тарифи
- щодо рахунків (Rechnung), які Ви отримали, хоча нічого не купували
- щодо попереджень через те, що Ви завантажили музику або фільми з інтернету

#### У разі запитань щодо Вашого житла, наприклад,

- скільки коштує електроенергія, опалення та вода
- щоб за допомогою кількох порад зменшити споживання та витрати на електроенергію, опалення і воду
- щодо правильного провітрювання для попередження плісняви на стінах

#### У разі запитань щодо Вашого житла, наприклад,

- якщо Ви хочете відкрити банківський рахунок (Bankkonto)
- якщо Ви хочете переказати та відправити гроші за кордон
- які страхування (Versicherung) Вам насправді потрібні у Німеччині
- якщо Ви хочете взяти кредит, наприклад, на навчання

### У разі запитань щодо харчових продуктів та харчування, наприклад,

- які інгредієнти входять до харчових продуктів
- якщо Ви хочете забезпечити здорове харчування своєї родини у Німеччині

### من نحن؟

يعد Verbraucherzentrale (مركز حماية المستهلك) منظمة غير حكومية مستقلة تعمل لأجل حماية المواطنين (المستهلكين) ولمساعتهم في حال تعرضهم لأيّة مشاكل قد تنشأ بينهم وبين المؤسسات المختلفة. وعليه فهي منظمة لا تسعى لتحقيق مصالح اقتصادية وسياسية حزبية.

#### ؟ يمكننا تقديم المساعدة فيما يتعلق بالموضوعات والمشاكل الآتية:

#### استفسارات حول العقود الخاصة بكم، على سبيل المثال

- سلعة قمتم بشرائها ولكن تأخر تسليمها أو لا تعمل بشكل صحيح
- طلبات عن طريق الإنترنت ترغبون في إلغاها
- اشترأكت الإنترنت أو التلفون والتعريفات المناسبة
- فواتير قد تصل إليكم بالرغم من عدم شرائكم لأية سلعة
- تحذيرات قد تُوجّه إليكم بسبب تنزيل الموسيقى أو الأفلام من الإنترنت

#### استفسارات حول السكن الخاص بكم على سبيل المثال

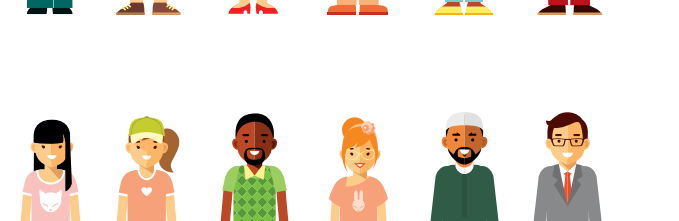
- تكلفة الكهرباء والتدفئة والمياه
- بعض النصائح لترشيد استهلاك الكهرباء والتدفئة والمياه ولخفض تكاليفها
- نظام التهوية السليم وذلك لتجنب البكتيريا والفطريات على الجدران

#### استفسارات خاصة بأموالكم على سبيل المثال

- في حال رغبتكم في فتح حساب
- في حال رغبتكم في تحويل الأموال وإرسالها للخارج
- التأمينات التي تحتاجون إليها حقًا في ألمانيا
- في حال رغبتكم في الحصول على قرض للدراسة على سبيل المثال

#### استفسارات حول المواد الغذائية ونظام التغذية، على سبيل المثال

- ما تحتوي عليه المواد الغذائية من مكونات
- في حال رغبتكم في تغذية أسرتمكم بطريقة صحية في ألمانيا



**verbraucherzentrale**

*Hessen*

# WAS WIR FÜR SIE TUN KÖNNEN

**What we can do for you**

**Sizin için yapabileceğimiziz**

**Waxaan kugu caawinkarno**

**እንታይ ከነገብረልካ ንኻለል**

**Що ми можемо для Вас зробити**

**چه کاری می توانیم برای شما انجام دهیم**  
**ما می‌کننا تقدیمه لکم**

### WER SIND WIR?

Die Verbraucherzentrale ist eine unabhängige Organisation (NGO), die sich für die Bürger (Verbraucher) einsetzt und ihnen bei Problemen mit Unternehmen hilft. Sie verfolgt somit keine wirtschaftlichen und parteipolitischen Interessen.

### BEI DIESEN THEMEN UND PROBLEMEN KÖNNEN WIR IHNEN HELFEN:

#### Bei Fragen zu Ihren Verträgen, zum Beispiel

- zu einer Sache, die Sie gekauft haben, aber verspätet geliefert wird oder nicht richtig funktioniert
- bei Internetbestellungen, die Sie rückgängig machen möchten
- zu Internet- oder Telefonverträgen und günstigen Tarifen
- zu Rechnungen, die Sie bekommen, obwohl Sie nichts gekauft haben
- zu Abmahnungen, weil sie Musik oder Filme aus dem Internet heruntergeladen haben

#### Bei Fragen zu Ihrer Wohnung, zum Beispiel

- wie teuer Strom, Heizung und Wasser sind
- um mit einigen Tipps Verbrauch und Kosten für Strom, Heizung und Wasser zu senken
- zum richtigen Lüften, um Schimmel an den Wänden zu vermeiden

#### Bei Fragen zu Ihrem Geld, zum Beispiel

- wenn Sie ein Konto eröffnen möchten
- wenn Sie Geld überweisen und ins Ausland schicken wollen
- welche Versicherungen Sie in Deutschland wirklich benötigen
- wenn Sie einen Kredit aufnehmen wollen, z.B. für ein Studium

#### Bei Fragen zu Lebensmitteln und Ernährung, zum Beispiel

- welche Inhaltsstoffe in Lebensmitteln sind
- wenn Sie Ihre Familie auch in Deutschland gesund ernähren möchten

### WHO ARE WE?

The Verbraucherzentrale (consumer advice association) is an independent organisation (NGO), which offers help and advice to all citizens (consumers) who encounter problems with companies. No economic or party political interests are pursued.

### WE PROVIDE HELP IN THE FOLLOWING CASES AND FOR THE FOLLOWING PROBLEMS:

#### Questions regarding contracts, for instance

- if you buy something that malfunctions or was delivered late
- if you order something online and want to cancel the order
- if you have questions about your telephone or Internet contracts and favourable tariffs
- if you receive an invoice for something you did not buy
- if you receive warnings because you have downloaded music or films from the Internet

#### Questions regarding your home, for instance

- the costs of electricity, heating and water
- advice on how to reduce consumption and costs for electricity, heating and water
- how to ventilate the flat correctly in order to prevent harmful mould

#### Questions regarding your finances, for instance

- if you intend opening a bank account
- if you want to transfer money abroad
- which types of insurance are really necessary in Germany
- if you are planning to take out a loan, e.g. in order to go to university

#### Questions about food and nutrition, for instance

- what the ingredients of various foods are
- if you want to feed your family healthily in Germany

### BİZ KİMİZ?

Verbraucherzentrale (Tüketici merkezi), vatandaşlar (tüketiciler) için harekete geçen ve onlara şirketler ile sorunları olmaları halinde yardımcı olan bağımsız bir sivil toplum kuruluşudur (NGO). Ekonomik ve politik çıkarlar gütmemektedir.

### ŞU KONULARDA VE SORUNLARDA SİZE YARDIMCI OLABİLİRİZ:

#### Sözleşmelerinize ilişkin şu tür sorularda:

- Satın aldığınız fakat gecikmeli olarak teslim edilen ya da düzgün çalışmayan bir ürün olduğunda
- İptal etmek istediğiniz internet siparişleriniz olduğunda
- İnternet ya da telefon sözleşmeleri ve uygun tarifeler hususunda
- Herhangi bir ürün satın almadığınız halde elinize geçen faturalar olduğunda
- İnternette müzik ya da film indirmenizden dolayı uyarı almanız halinde

#### Dairenize ilişkin şu tür sorularda:

- Elektrik, ısıtma ve su fiyatları hususunda
- Birkaç tavsiye ile elektrik, ısıtma ve su tüketimini ve masraflarını düşürme hususunda
- Duvarlarda oluşan küfü önlemek için doğru havalandırma hususunda

#### Paranıza ilişkin şunlar gibi sorularda:

- Bir banka hesabı açmak istemeniz halinde
- Para havale ettiğinizde ve yurt dışına göndermek istemeniz halinde
- Almanya’da gerçekten hangi sigortaların gerekli olduğu hususunda
- Örneğin üniversite eğitimi için kredi çekmek istemeniz halinde

#### Gıda ve beslenmeye ilişkin şu tür sorularda:

- Gıdaların hangi maddeleri içerdiği hususunda
- Ailenizin Almanya’da da sağlıklı beslenmesini istemeniz halinde

### YAAN NAHAY?

Verbraucherzentrale (ururka talosiinta macmiilka) iwaa urur madax banaan (NGO), kasoo siiya caawin iyo talo dhamaan muwaadiniinta (macaamiisha) kuwaasoo dhibaato kala kulma shirkadaha. Wax dhaqaale ah ama masaalixda koox siyaasadeed midna maraadinayno.

### WAXAAN CAAWIMAAD KAGAYSANAA XAALADAHA SOOSOCDA IYO CAQABADAHA SOOSOCDA:

#### Suaalaha quseeya heshiisyada, tuaale ahaan

- hadaad gado shay ciladaysan ama lalaso daahay
- hadaad shay online ahaan udalbatay aadna rabto inaad kanoqoto dalabkaas
- hadaad suaalo kaqabto teleefankaaga ama heshiisyada internetka iyo xayiraadaha ladoorbiday
- hadaad hesho waraaq lacag bixin dalbasho ah adoon waxba gadan
- ihadaad hesho digniino sababtoo ah waxaad musig ama filin kasoo dagsatay internetka

#### Suaalaha quseeya gurigaaga, tusaale ahaan

- qarashka korontada, kulayiyaha iyo biyaha
- katalosiinta sida looyareeyo isticmaalka iyo qarashaadka korontada, kulayiyaha iyo biyaha
- sida loohaawiyo sagxada guriga si sax ah si looga hortago caaryada halista ah

#### Suaalaha quseeya dhaqaalahaaga, tuaale ahaan

- hadaad doonaysid inaad koonto bangi furato
- hadaad rabto inaad lacag dibada udirto
- noocyada caymiska ee muhiimka ka ah Germany
- hadaad noonaysid inaad dayn qaadato, tusaale, si aad jaamacad ugasho

#### Suaalaha quseeya cuntada iyo nafaqada, tuaale ahaan

- Maxay kakoobanyihiin cuntooyinka kaladuwan
- hadaad rabto in qoyskaaga cunto caafimaadleh kucunaan iGermany

## Beratungsstellen

### Darmstadt

Luisenplatz 6  
(Carréegalerie)

### Frankfurt / Rhein-Main

Große Friedberger Str. 13 – 17  
(Nähe Konstablerwache)

### Fulda

Karlstraße 2

### Gießen

Südanlage 4

### Kassel / Nordhessen

Rainer-Dierichs-Platz 1

### Rüsselsheim / Groß-Gerau

Marktstraße 29

### Wiesbaden

Bahnhofstraße 36

## Verbraucherservice

**(069) 97 20 10 - 900**

Mo bis Do 10 bis 16 Uhr

Fr 10 bis 15 Uhr

[projekt-fluechtlinge@verbraucherzentrale-hessen.de](mailto:projekt-fluechtlinge@verbraucherzentrale-hessen.de)

verbraucherzentrale

Hessen

### Verbraucherzentrale Hessen e. V.

Große Friedberger Str. 13 – 17,

60313 Frankfurt am Main

**Fax:** (069) 97 20 10-50

**E-Mail:** [vzh@verbraucherzentrale-hessen.de](mailto:vzh@verbraucherzentrale-hessen.de)

[www.verbraucherzentrale-hessen.de](http://www.verbraucherzentrale-hessen.de)

**Stand:** August 2022

### Für den Inhalt verantwortlich:

Philipp Wendt, Vorstand

Gefördert durch das Hessische Ministerium für Umwelt, Klimaschutz, Landwirtschaft und Verbraucherschutz  
Gestaltung/Druck: Full-Service Werbeagentur siriusmedia GmbH, Leipzig, [www.siriusmedia.de](http://www.siriusmedia.de)  
Foto Titelseite: iStock.com/bluebearry

